

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

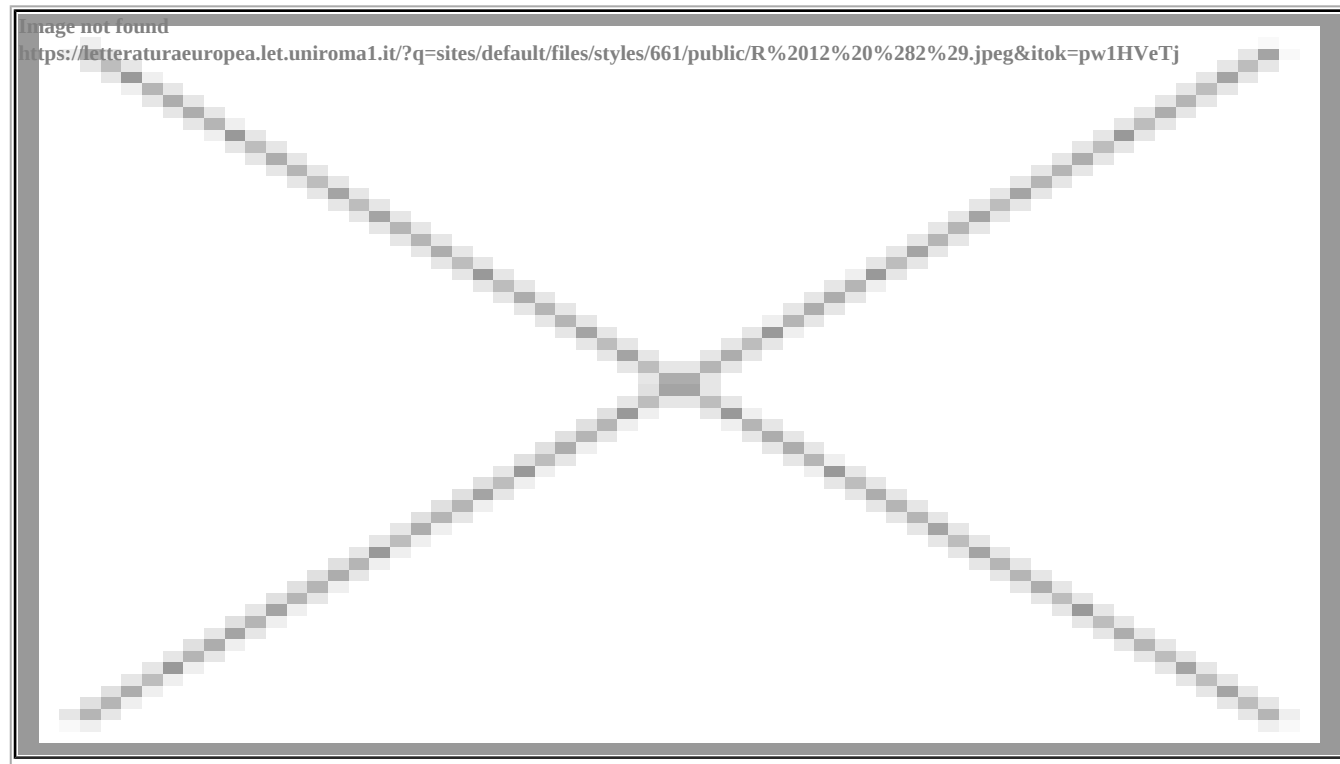
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Estat ai com om esperdutz > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE R (12)

CANZONIERE R (12)

- letto 523 volte

Edizione diplomatica



B. de ue(n)tador(n)

Estat ay com hom esp(er)dutz. p(er) amor en lonc estatie. mas

eram suy reconogutz. quieu auia fag folatie. ca totz era de

saluatie. car mera de chan recrezutz. e cum yeu pus estera mutz.

pusfeyra de mon dampnatie. **A** tal domna mera rendutz.

canc nom aymet de coratie.

e soy me tart ap(er)seubutz. q(ue)

trop ai fag lonc badatie. mas ieu segray son uzatie. de cuy]co(n)[[1]

q(uim) uuelha seray drutz. e trametray p(er) tot salut. et auray mo(n)

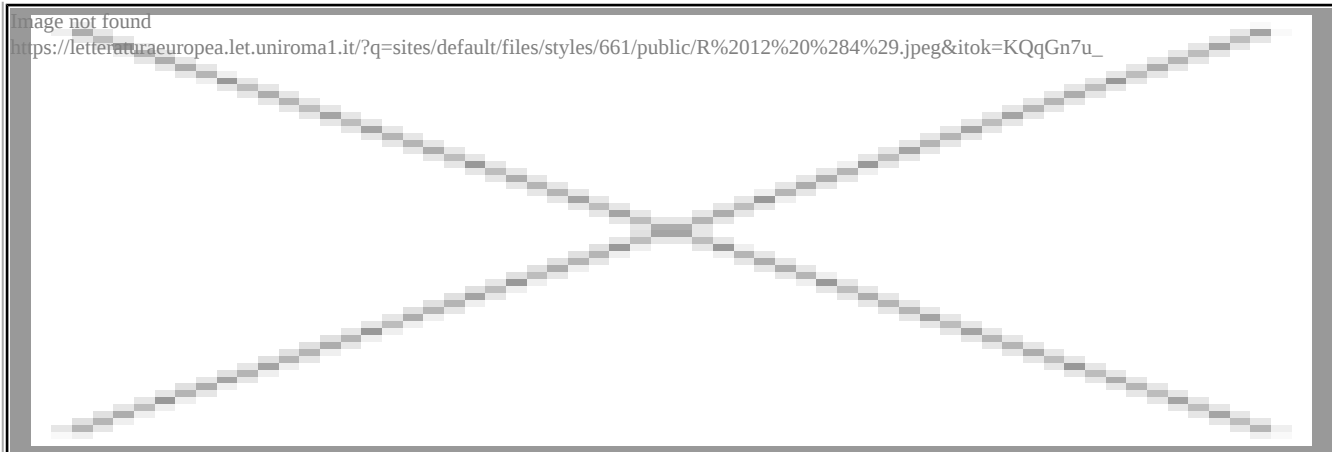
cor uolatie.

[1] Espunto dal copista.

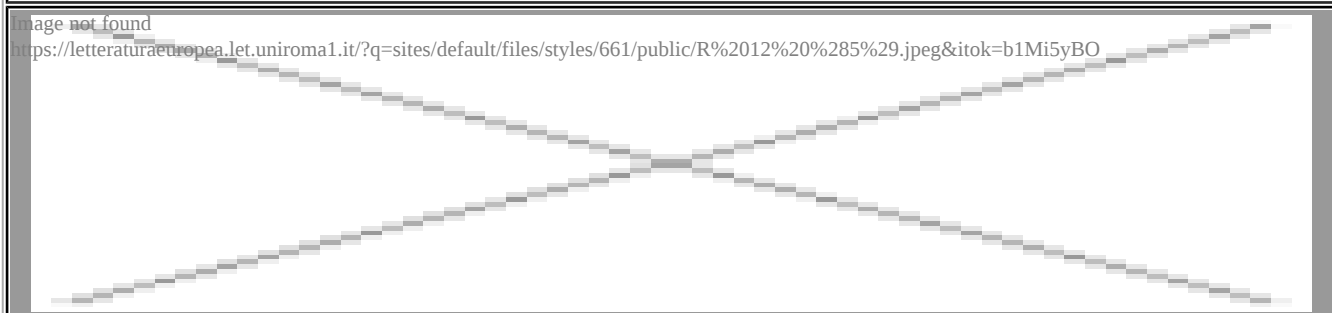
image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%2012%20%283%29.jpeg&itok=DeAp0eyQ>

Truans uuelh esser p(er) samor. e coue cab leys ap-
re(n)da. p(er)o no uey domneyador. q(ue) miels demi si ente(n)da. mas bel
mes cap liey co(n)te(n)da. cautra nam pus bele melhor. q(ue)m ual e
maiudam socor. em fay de samor esmenda. **A**q(ue)sta ma
fag tan donor. e platz li ca m(er)cem pre(n)da. e prec la del seu ay
mador. q(ue)l be q(ue)m fara nom uenda. nim fassa far lo(n)ga te(n)da.
que lonc t(er)minim fay paor. quieu no uey maluat donador.
cab lonc respeit nos defenda.



Ma donam fo al come(n)sar. fra(n)q(ue)
de bela companha. p(er) so la dey yeu mays amar. q(ue) sim fos fere
estranha. q(ue) dretz es q(ue) donas franha ues seluy que a cor da-
mar. q(ui) trop fay son amic preiar. dretz es q(ue) merces li sofra-
nha. **Dona** pe(n)sem del enganar. lauzengiers cuy dieu con-
tranha. q(ue) tan co(m) hom lur pot emblar de ioy aytanz e(n) gaza-
nha. e q(ue) iaus no sen planha. lo(n)cx. tems pot nostramor du-
rar. sol can locx er uulham parlar e can locx no(n) er rema-
nha.



Dieus laus enq(ue)r say yeu chantar. mal gratz naya na
dos esgar. e sel ab cuy sa companha. car ieu ies nous puesc
oblidar. ans uos am eus uuelh eus ten car. car metz de bela
co(m)panha.

- letto 435 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de ue(n)tador(n)	B. de Ventadorn
I	I

Estat ay com hom esp(er)dutz. p(er) amor en lonc estatie. mas eram suy reconogutz. quieu auia fag folatie. ca totz era de saluatie. car mera de chan recrezutz. e cum yeu pus estera mutz. pusfeyra de mon dampnatie.	Estat ay com hom esperdutz per amor en lonc estatie, mas era·m suy reconogutz qu?ieu avia fag folatie; c?a totz era de salvatie, car m?era de chan recrezutz; e cum yeu pus estera mutz, pus feyra de mon dampnatie.
II	II
A tal domna mera rendutz. canç nom aymet de coratie. e soy me tart ap(er)seubutz. q(ue) trop ai fag lonc badatie. mas ieu segray son uzatie. de cuy]co(n)[q(uim) uuelha seray drutz. e trametray p(er) tot salut. et auray mo(n) cor uolatie.	A tal domna m?era rendutz c?anc no·m aymet de coratie, e soy me tart aperseubutz, que trop ai fag lonc badatie. Mas ieu segray son uzatie: de cuy qui·m vuelha, seray drutz, e trametray per tot salut et auray mon cor volatie.
III	III
Truans uuelh esser p(er) samor. e coue cab leys ap-re(n)da. p(er)o no uey domneyador. q(ue) miels demi si ente(n)da. mas bel mes cap liey co(n)te(n)da. cautra nam pus bele melhor. q(uem) ual e maiudam socor. em fay de samor esmenda.	Truans vuelh esser per s?amor, e cove c?ab leys aprenda; pero no vey domneyador que miels de mi s?i entenda. Mas bel m?es c?ap liey contenda, c?autra n?am, pus bel?e melhor, que·m val e m?aiuda, ·m socor e·m fay de s?amor esmenda.
IV	IV
Aq(ue)sta ma fag tan donator. e platz li ca m(er)cem pre(n)da. e prec la del seu ay mador. q(ue)l be q(uem) fara nom uenda. nim fassa far lo(n)ga te(n)da. que lonc t(er)minim fay paor. quieu no uey maluat donador. cab lonc respelit nos defenda.	Aquesta m?a fag tan d?onor e platz li c?a merce·m prenda, e prec la del seu aymador que·l be que·m fara, no·m venda ni·m fassa far long?atenda, que lonc termini·m fay paor, qu?ieu no vey malvat donador c?ab lonc respelit no·s defenda.
V	V

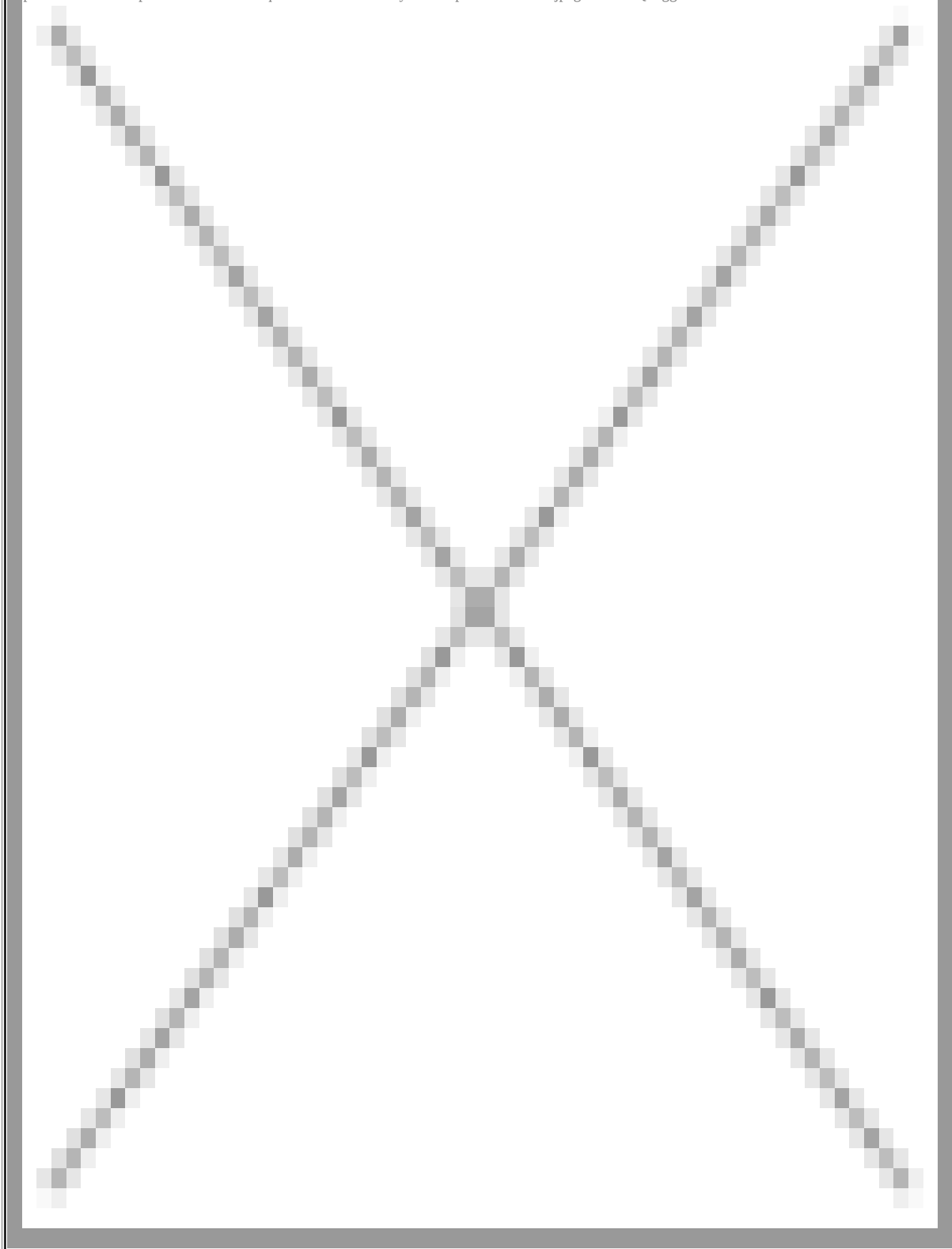
Ma donam fo al come(n)sar. fra(n)q(ue) de bela companha. p(er) so la dey yeu mays amar. q(ue) sim fos fere estranha. q(ue) dretz es q(ue) donas franha ues seluy que a cor da- mar. q(ui) trop fay son amic preiar. dretz es q(ue) merces li sofra- nha.	Ma dona·m fo al comensar franqu?e de bela companha; per so la dey yeu mays amar que si·m fos fer?e estranha; que dretz es que dona·s franha ves seluy que a cor d?amar. Qui trop fay son amic preiar, dretz es que merces li sofranha.
VI	VI
Dona pe(n)sem del enganar. lauzengiers cuy dieu contranha. q(ue) tan co(m) hom lur pot emblar de ioy aytanz e(n) gaza- nha. e q(ue) iaus no sen planha. lo(n)cx. tems pot nostramor durar. sol can locx er uulham parlar e can locx no(n) er reman- ha.	Dona, pensem del enganar lauzengiers, cuy Dieu contranha, que tan com hom lur pot emblar de ioy aytanz en ganza. E que ia us no s?en planha! Loncx tems pot nostr?amor durar, sol can locx er, vulham parlar, e can locx non er, remanha.
VII	VII
Dieus laus enq(ue)r say yeu chantar. mal gratz naya na dos esgar. e sel ab cuy sa companha. car ieu ies nous puesc oblidar. ans uos am eus uuelh eus ten car. car metz de bela co(m)panha.	Dieus laus enquer say yeu chantar, mal gratz n?aya na Dos Esgar e sel ab cuy s?acompanha. Car ieu ies no·us puesc oblidar, ans vos am e·us uuelh e·us ten car, car m?etz de bela companha.

- letto 345 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%2012.jpeg&itok=RQk3ggHP>



- letto 329 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-12-0>